



**BANG HAWAII
BỘ GIÁO DỤC**

**Thông Báo gửi Phụ Huynh, Người Giám Hộ và Học Sinh Đủ Điều Kiện:
Thông Tin Thư Mục**

THÔNG TIN THƯ MỤC – Đạo luật về quyền hạn giáo dục và bảo mật riêng tư gia đình (FERPA), một đạo luật liên bang, yêu cầu Bộ giáo dục Tiểu bang Hawaii (HIDOE), trừ một số trường hợp ngoại lệ nhất định, phải được sự đồng ý của phụ huynh, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện (từ 18 tuổi trở lên hoặc người tự chủ) trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân từ hồ sơ đào tạo của học sinh. Tuy nhiên, HIDOE có thể tiết lộ theo yêu cầu hợp lý những "thông tin thư mục" mà không cần sự đồng ý bằng văn bản, trừ khi cha mẹ, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện thông báo cho HIDOE bằng văn bản rằng họ không muốn đưa ra thông tin thư mục của học sinh đó bằng tùy chọn "Không tham gia" dưới đây. Mục đích chính của thông tin thư mục là cho phép HIDOE thu thập thông tin từ hồ sơ học tập của học sinh trong một số tài liệu nhất định của nhà trường. Thông tin thư mục bao gồm, nhưng không giới hạn ở các ví dụ dưới đây:

- Áp phích quảng cáo kịch, giới thiệu vai diễn của học sinh trong một vở kịch;
- Kỷ yếu hàng năm;
- Danh sách danh dự hoặc các danh sách ghi nhận khác
- Chương trình tốt nghiệp; và
- Các văn bản trong hoạt động thể thao, chẳng hạn như đấu vật, thể hiện cân nặng và chiều cao của các thành viên trong đội.

Thông tin thư mục là những thông tin thường không được xem là có hại hoặc xâm phạm quyền riêng tư nếu được tiết lộ và cũng có thể được tiết lộ cho các tổ chức bên ngoài mà không cần sự đồng ý trước bằng văn bản của phụ huynh, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện. Các tổ chức bên ngoài bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các công ty sản xuất hoặc thiết kế nhãn kỹ yếu (class ring) hoặc xuất bản kỷ yếu và các nhà cung cấp dịch vụ giáo dục trực tuyến chuyên cung cấp các đánh giá hoặc chương trình giảng dạy. HIDOE sẽ đưa ra thông tin thư mục theo các điều luật liên bang và tiểu bang, bao gồm các trường hợp ngoại lệ theo FERPA như phục vụ kiểm tra, các nghiên cứu và đánh giá được phê duyệt, các trường hợp khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn, chuyển giao hồ sơ đào tạo tới trường học tiếp theo hoặc gửi trở lại trường nơi đã gửi. Thông tin thư mục sẽ được đưa ra trên phù hiệu học sinh nếu nhà trường yêu cầu học sinh đeo phù hiệu.

HIDOE đã chỉ định các thông tin dưới đây thuộc thông tin thư mục:

- Tên học sinh
- Địa chỉ
- Số điện thoại
- Ngày sinh và nơi sinh
- Ngày tham gia (như ngày đăng ký/ngày hoàn thành)
- Lớp (cấp) học
- Quá trình tham gia các hoạt động hoặc môn thể thao chính thức được công nhận
- Cân nặng, chiều cao của thành viên trong đội thể thao
- Giải thưởng đã nhận, bao gồm các vinh danh và Chứng nhận hoàn thành (ví dụ, bằng tốt nghiệp)
- Tổ chức giáo dục gần nhất trước đó, cơ quan, hoặc tên trường theo học
- Ngày tốt nghiệp

LÀM THẾ NÀO ĐỂ LỰA CHỌN “KHÔNG THAM GIA”

Nếu cha mẹ, người giám hộ, hoặc học sinh đủ điều kiện không muốn HIDOE tiết lộ bất kỳ hoặc tất cả các loại thông tin nêu trên làm thông tin thư mục từ hồ sơ đào tạo của học sinh đó mà không có sự đồng ý trước, thì cha mẹ, người giám hộ, hoặc sinh viên đủ điều kiện phải nộp một văn bản rõ ràng kèm theo chữ ký yêu cầu nhà trường thực hiện như vậy. Yêu cầu đã ký phải cho biết TẤT CẢ thông tin thư mục hay chỉ một số thông tin thư mục cụ thể nào đó không được tiết lộ. Nếu chỉ một số thông tin thư mục nhất định không được tiết lộ, yêu cầu đã ký phải xác định rõ thông tin thư mục cụ thể nào không được phép tiết lộ.

Cha mẹ, người giám hộ và học sinh đủ điều kiện cần biết rằng nếu họ lựa chọn không tham gia tất cả các loại thông tin thư mục, điều này sẽ ngăn cản việc chuyển tiếp thông tin, mà không cần đồng ý trước, tới các trường đại học, các nhà tuyển dụng tiềm năng, các công ty cung cấp nhãn kỹ yếu (class ring) hoặc chụp ảnh, cũng như tới các tổ chức, cá nhân khác. Thông tin của học sinh sẽ không được đưa vào kỷ yếu, báo học đường, chương trình trao bằng tốt nghiệp, văn bản các hoạt động thể thao, danh sách tôn vinh... Phụ huynh, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện sẽ phải đồng ý với mỗi yêu cầu tiết lộ thông tin, trước khi thông tin đó được tiết lộ.

Yêu cầu không tham gia sẽ được chấp nhận tại bất kỳ thời điểm nào trong năm học và sẽ có hiệu lực kể từ ngày nhận tại trường (nghĩa là việc đưa ra thông tin trước đó sẽ được giữ nguyên, trừ khi tài liệu có chứa thông tin được đưa ra trước đó được in lại). Nếu phụ huynh, người giám hộ, hoặc học sinh đủ điều kiện không đưa ra yêu cầu không tham gia, thông tin của học sinh đó có thể được tiết lộ trong phạm vi mà các điều luật, quy định hoặc chính sách cho phép mà không cần sự đồng ý.